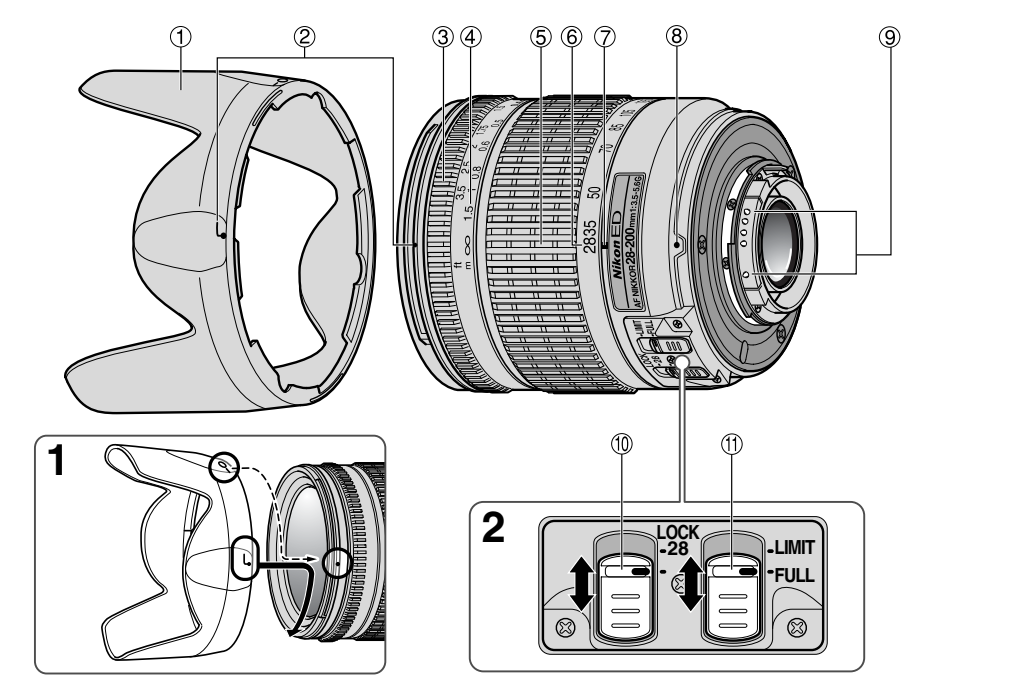


AF Zoom-Nikkor ED 28-200mm f/3.5-5.6G IF

Nikon	使用説明書 Instruction Manual	Manual de instrucciones Manuale di istruzioni
	Bedienungsanleitung Manual de utilização	使用说明书 使用説明書

使用説明書の内容が変更などによって判読できなくなった場合は、当社サービス機関にて新しい使用説明書をお求めください(有料)。
No reproduction in any form of this manual, in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without written authorization from NIKON CORPORATION.
NIKON CORPORATION
FUJII BLDG., 2-3, MARUNOUCHI 3-CHOME, CHYDODA-KU, TOKYO 100-8331, JAPAN
Printed in Japan TT300500401 (K261) 80



- ① バヨネットフード HB-30
Bayonet hood HB-30
Bajonet-Gegengichtblende HB-30
Para-soli baionetta HB-30
Visera de baionetta HB-30
Paraluce a baionetta HB-30
遮光罩遮光罩HB-30
遮光罩遮光罩HB-30
- ② フード取り付け指環
Lens hood mounting indexes
Montageindizes für Gegengichtblende
Index de montage de pare-soli
Indicos de montaje de visera del objetivo
Índici di montaggio del paraluce
鏡蓋・蓋取環指示
鏡蓋取環安裝指示
- ③ 距離リング
Focus ring
Entfernungseinstellung
Bague de mise au point
Anillo de enfoque
Anello di messa a fuoco
对焦环
对焦环
- ④ 距離目盛
Distance scale
Entfernungsskala
Echelle des distances
Escala de distancias
Scala delle distanze
距離刻度
距離刻度
- ⑤ ズーミングリング
Zoom ring
Zooming
Bague de zoom
Anillo de zoom
Anello dello zoom
变焦环
变焦环
- ⑥ 焦点距離目盛
Zoom focal length scale
Brennweitenskala
Echelle de focale
Escala de distancias focales
Scala della lunghezza focale
焦点刻度
焦点刻度
- ⑦ 焦点距離目盛指標
Focal length index
Index des distances focales
Indicador de distancias focales
Echelle delle distanze focali
焦点距離指示
焦点距離指標
- ⑧ 露光指標
Mounting index
Objektivindex
Index de montage
Indice di monturas
Índice di montaggio
安裝標誌
安裝標誌
- ⑨ CPU信号接点
CPU contacts
CPU-Kontakte
Contacts CPU
Contatti CPU
CPU觸點
CPU觸點
- ⑩ ズームロックスイッチ
Zoom lock switch
Zoom-Sperrschalter
Verrou de zoom
Interruptor del seguro del zoom
Interruttore dispositivo di blocco dell'obiettivo
变焦锁定开关
变焦锁定开关
- ⑪ フォーカス制限切り換えスイッチ
Focus limit switch
Fokussier-Begrenzungsschalter
Commutateur limiteur de mise au point
Interruptor de límite de enfoque
Interruttore di limite di messa a fuoco
对焦限制开关
对焦限制開關

安全上のご注意

ご使用の前に「安全上のご注意」をよくお読みの上、正しくお使いください。この「安全上のご注意」は、製品を安全に正しく使用しただけで、あなたや他人への危害や財産への損害を未然に防止するために、重要な内容を記載しています。お読みになった後は、お使いになる方がいつでも見られる所に必ず保管してください。

表示について

表示と意味は次のようになっています。

警告	この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。
注意	この表示を無視して、誤った取り扱いをすると人が傷害を負う可能性が想定される内容および物的損害の発生が想定される内容を示しています。

お守りいただく内容の種類を、次の絵表示で区分し、説明しています。	
絵表示の例	
△ 記号は、注意(警告を含む)を促す内容を示げるものです。図の中や近くに具体的な注意内容(左図の場合は感電注意)が描かれています。	
⊘ 記号は、禁止(してはいけません)の行為を告げるものです。図の中や近くに具体的な禁止内容(左図の場合は分解禁止)が描かれています。	
⚡ 記号は、行為を強制すること(必ずすること)を告げるものです。図の中や近くに具体的な強制内容(左図の場合は電池を取り出す)が描かれています。	

警告	
分解したり修理・改造をしないこと 感電したり、異常動作をしてケガの原因となります。	
落下などによって破損し、内部が露出したときは、露出部に手を触れないこと 感電したり、破損部でケガをする原因となります。 カメラの電池を抜いて、販売店または当社サービス機関に修理を依頼してください。	
熱くなる、煙が出る、こげ臭いなどの異常時は、速やかにカメラの電池を取り出すこと そのまま使用すると火災、やけどの原因となります。電池を取り出す際、やけどに十分注意してください。電池を抜いて、販売店または当社サービス機関に修理を依頼してください。	
水につけたり水をかけたり、雨にぬらしたりしないこと 発火したり感電の原因となります。	
引火・爆発のおそれのある場所では使用しないこと プロパンガス、ガソリンなど引火性ガスや粉塵の発生する場所で使用すると、爆発や火災の原因となります。	
レンズまたはカメラで直接太陽や強い光を見ないこと 失明や視力障害の原因となります。	

注意	
ぬれた手でさわらないこと 感電の原因になることがあります。	
製品は幼児の手の届かないところに置くこと ケガの原因になることがあります。	
使用しないときは、レンズにキャップをつけるか太陽光のあたらない所に保管すること 太陽光が焦点を結び、火災の原因になることがあります。	
三脚にカメラやレンズを取り付けたまま移動しないこと 転倒したりぶついたりしてケガの原因になることがあります。	

日本語

このたびは、ニッコルレンズをお買い上げいただきありがとうございます。ご使用の前にこの「使用説明書」をよくお読みの上、十分に理解してから正しくお使いください。使用説明書の左下の「安全上のご注意」を必ずお読みください。

- 主な特長**
- コンフォーカス「オートフォーカス」カメラ（F3AF、F-601、F-501を除く）との組み合わせでオートフォーカス撮影が可能です。また、マニュアル（手動）によるピント合わせも可能です。
 - 最短撮影距離0.44m（焦点距離200mm時）を達成するとともに、スナップ撮影に手順な撮影領域、広角28mmから望遠200mmをカバーするコンバクト設計のレンズです。
 - 写実味での撮影情報をカメラボディに伝達する機能を備えていますので、距離情報に対応した3Dマルチバターン海光や、3DマルチBL露光を可能とします。
 - ニコン独自のED（特殊分散）ガラスによる色収差の補正とともに、良好なボケ味を再現する円形絞の採用により優れた光学性能、描写性を発揮します。
 - * このレンズの最短撮影距離は焦点距離によって数cm変化します。合焦表示のあるカメラでは、合焦表示を確認の後、シャッターレリーズをすることをおすすめします。

絞り値の設定
このレンズには絞りリングがありません。絞り値は、カメラボディ側で設定してください。

ピント合わせ／ズーミング／被写界深さ
ニコンAF（オートフォーカス）カメラでオートフォーカス撮影を行う場合は、ズーミングリングを回転させ鏡像を決めたら、ピント合わせを行ってください。電子プレビュー（絞込み）機構を持つカメラ（F5、F100、F80シリーズ、ニコン ）では、撮影前に被写界深さを確認することができます。

【マニュアル撮影時のご注意】
必ず構図を決めたらファインダーでピントを合わせたのち、撮影することをおすすめします。どの焦点距離を使えば、長焦点になるほど像が大きく被写界深度も浅くなりますのでピントが合わせやすくなります。

フォーカス制限切り換えスイッチ（図2）
AFモードまたはMFモードとも撮影時に、撮影距離が約0.6m～∞の範囲に限定されている場合には、スイッチをLIMITに切り換えることにより、ピント合わせの時間を短縮できます。

スイッチ位置	撮影距離
LIMIT	約0.6m～∞
FULL	約0.44m～∞

ズームロックスイッチ（図2）
焦点距離を28mmにして、スイッチを「LOCK」側にすると、ズーミングリングがロックされます。カメラを持ち歩く際は、レンズ自体の重みで壊れ出ないように、ロックしてください。

使用できるカメラと露出モードとの組み合わせ
組み合わせには、制限・制約がある場合があります。カメラの使用説明書もご確認ください。

カメラ	P*	S	A	M
F5、F100、F80シリーズ、ニコン <i>M</i> 、ニコン <i>M</i> 、ニコン <i>M</i> 、F600、F500、F401シリーズ、プロネア600L、プロネアS**、D1/D1X/D1H/D100	○	○	○	○
F4、F90Xシリーズ、F80シリーズ、F700、F-801シリーズ、F-601M	○	○	×	×
F3AF、F601、F501、MF（マニュアルフォーカス）カメラ（F-601Mを除く）	×	×	×	×

* PはAUTO（オート）モードとメージプログラムモードを含みます。○：使用可、×：使用不可

** Mモードの設置はありません。

カメラ内蔵スピードライト使用時のご注意
以下のカメラの内蔵スピードライトを使用する際は、スピードライト光がレンズでさえぎられて、写真の一部に影がでる（ケラレ）ことがあります。焦点距離と撮影距離に気を付けて撮影してください。

カメラ	ケラれなく撮影できる焦点距離と撮影距離
F-401x	焦点距離28mm時は撮影距離1m以上、焦点距離35mm以上は制約なし
プロネアS	焦点距離50mm以上は制約なし

ファインダースクリーンとの組み合わせ
ニコンF5、F4シリーズカメラボディには、多用途のファインダースクリーンがあり、レンズのタイプや撮影条件にもわせて最適なものを選びます。このレンズに適したファインダースクリーンは、下表のとおりです。（なお、ご使用に際しては、必ず、各カメラボディの使用説明書も併せてご参照ください。）

スクリーン	A	B	C	D	E	E-B	F	G1/G2/H1/H2/G3/G4/H3/H4	J	K	L	M	P	R	S/T	U
カメラ																
F5+DP-30	○	○	—	—	○	—	—	—	○	—	—	—	—	—	—	—
F5+DA-30	○	○	—	—	○	—	—	—	○	—	—	—	—	—	—	—
F4+DP-20	—	○	—	—	○	—	—	—	—	○	—	—	—	—	—	—
F4+DA-20	—	○	—	—	○	—	—	—	—	○	—	—	—	—	—	—

■構図の決定やピント合わせの目的には

- ：最適です。
- ：各カメラに存在しないファインダースクリーンを指します。

空欄：使用不適当です。ただし、Mスクリーンの場合、撮影倍率1／1倍以上の近接撮影に用いるため、この限りはありません。

*上記のカメラでF5+G2/B3、F/E2/E3、K/K2/K3スクリーンをご使用の場合は、それぞれB、E、Kスクリーンの絵をご覧ください。

開放F値の変化
●このレンズはズーミングにより、開放F値が最大約1／3段変化します。
●ただし、この変化量はカメラが自動的に補正しますので、露出を決める際に考慮する必要はありません。また、内蔵露出計使用時やTTL露光によるスピードライト撮影時はもとより、外部露出計使用時やTTL露光以外でのスピードライト撮影においてもカメラに表示される絞り値を使用すれば、このズーミングによる開放F値変化に対する補正は不要です。

バヨネットフード HB-30取り付け時の際のご注意
フードを取り付けるときは、レンズ先端のフード取り付け指環とフードの指環（)を合わせ、カメラ側から見たて回りにクリックを強く（)まわし回転させ確実に取り付けます。（図1）また、フードの指環はフード先端を強く握みますと、指環が困難になりますので着脱の際は、フードの根本（取り付け部分）付近を持って行ってください。収納時はフードをレンズに逆方向に取り付けるとがきます。

- レンズのお手入れと取り扱い上のご注意**
- レンズのCPU信号接点は汚さないようにご注意ください。
 - レンズ面の清掃は、ホコリを落とす程度にしてください。指紋がついたときは、柔らかい清潔な木綿の布に無水アルコール（エタノール）を少量滴下し、レンズの中心から外周へ渦巻状に、拭きまわし、拭き残りのように注意して拭いてください。
 - レンズやボディなどには有機溶剤は絶対に使用しないでください。
 - レンズをケースに入れるときは必ず、レンズキャップを前後に取り付けてください。
 - レンズを長期間使用しないときは、カビやサビを防ぐために、高温多湿のところを避けて風通しのよい場所に保管してください。また、直射日光のあたるところ、ナフタリンや樟脳のあるところも避けてください。
 - レンズを水に濡らすと、部品がサビつくなどして故障の原因となりますのでご注意ください。
 - ストロブの前など、高温になるところに置かないでください。極端に温度が高くなると、外観の一部に使用している強化プラスチックが変形することがあります。

付属アクセサリー
●62mmスプリング式前キャップ LC-62 ●バヨネットフード HB-30 ●裏ぶた LF-1

別売アクセサリー
●62mmねじ込み式フィルター ●ソフトケース CL-52

使用できないアクセサリー
●テレコンバーター・全種類 ●オート接写リング：PKリング全種類 ●Kリング：全種類 ●オートリング：BR-4 ●ペローズアタッチメント：全種類
※その他のアクセサリーでも、使用できない場合があります。アクセサリーの使用説明書でご確認ください。

仕 様	
型 式：	ニコンマウントCPU内蔵Gタイプ、AFズームレンズ
焦点距離：	28mm—200mm
最大口径径：	1:3.5—5.6
レンズ構成：	11群12枚(EDガラス3枚)
画 角：	74°—12°20' ●X240カメラ装着時:63°—9°50'
対角方式：	11群12枚(D1シリーズ/D100装着時:53°—8°
焦点距離目盛：	28、35、50、70、85、105、135、200mm
撮影距離情報：	カメラボディへの撮影距離情報出力可能
ズーミング：	ズーミングリングによる回転式
ピント合わせ：	ニコン内焦方式、マニュアルフォーカス可能
撮影距離目盛：	∞—0.44m、1.5ft(併記)
最短撮影距離：	0.44m(焦点距離200mm時)
絞の方式：	自動絞り
絞の範囲：	焦点距離28mm時 f 3.5—22、200mm時 f 5.6—36
測光方式：	CPU方式のカメラボディでは開放測光
ファラットサイズ：	62mm(P＝0.75mm)
大きさ：	約69.5mm(最大径)× 約71mm(最短長さ)(焦点距離28mm時、バヨネット基準面からレンズ先端まで)
質 量(重さ)：	約360g

English

Introduction
Thank you for purchasing the AF Zoom-Nikkor ED 28-200mm f/3.5-5.6G IF. Before using this lens, please read these instructions and the notes on safety operations in your camera's instruction manual. Also, keep this manual handy for future reference.

- Major features**
- Autofocus operation is possible with Nikon autofocus cameras (except the F3AF, F-601/N6006**.
 - F-501/N2020**): manual focus possible with all Nikon SLRs.
 - Closest focus distance of 0.44m (1.4 ft.) * at 200mm and a convenient range of focal lengths from 28mm wideangle to 200mm medium telephoto are provided.
 - For more accurate exposure control, subject distance information is transmitted from the lens to the camera body, providing 3D Matrix Metering and 3D Multi-Sensor Balanced Fill-Flash with appropriate Nikon cameras and Speedlights.
 - Nikon's unique ED (Extra-low Dispersion) lens elements ensure that images are sharp and clear from center to edges and virtually free of color fringing, regardless of the focal length setting. Also, by utilizing a 7-bladed diaphragm that produces a nearly circular aperture, out-of-focus images in front of or behind the subject are rendered as pleasing blurs.
 - * Sold exclusively in the U.S. ** Sold exclusively in USA and Canada.
 - * This distance changes slightly depending on the focal length setting. Check the focus indicator in the viewfinder of cameras so equipped before releasing the shutter.

Setting the aperture
Because this lens does not have an aperture ring, you must set the aperture on the camera body.

Focusing, zooming and depth of field
With Nikon autofocus cameras (except the F3AF, F-601/N6006, F-501/N2020), first turn the zoom ring until the desired composition is framed in the viewfinder before performing autofocus. If your camera (F5, F100, F80-Series/N80-Series, F65-Series/N65-Series) has an electronic depth of field preview (stop-down) function, depth of field can be observed while looking through the camera viewfinder.

Note on manual focus
Be sure to decide the desired composition before performing manual focus in the viewfinder. Focusing is possible at any focal length, but is easier at longer focal length because the image is larger and the depth of field shallower.

Using the focus limit switch (Fig. 2)
In the autofocus or manual focus mode, depending on the shooting distance, you can use this switch to limit the range of focus and reduce focusing time.

Position	Shooting distance
LIMIT	Approx. 0.6m (2 ft.) to infinity (→)
FULL	Approx. 0.44m (1.4 ft.) to infinity (→)

Zoom lock switch (Fig. 2)
Use the zoom lock switch to lock the zoom ring at 28mm so that the lens does not extend accidentally while carrying the camera. To lock, set the zoom ring at 28mm, and slide the switch to the "LOCK" position.

Usable cameras and available exposure modes
There may be some restrictions for available exposure modes. Refer to your camera's instruction manual for details.

Cameras	P*	S	A	M
F5, F100, F80-Series/N80-Series*, F75-Series/N75-Series*, F65-Series/N65-Series*, F80-Series/N80*, F50-Series/N55-Series*, F-401x/N400x/N400S/N400S*, F-401x/N500S*, F-401/N400A*, Prona 600/M*, Prona S*, D1/D1X/D1H/D100	○	○	○	○
F4-Series, F90X/N90X*, F90-Series/N90*, F700-Series/N70*, F-801/N8008*, F-801s/N8008s*, F-601M/N6000*	○	○	×	×
F3AF, F-601, F-501/N2020**	×	×	×	×

* Sold exclusively in the U.S. ** Sold exclusively in the U.S.A. and Canada.

1 P includes AUTO (General-Purpose Program) and Vari-Program System. 2 Manual (M) is not available. ○: Possible, ×: Impossible

Taking flash pictures with cameras having built-in flash
Check focal length and shooting distance before taking pictures to prevent vignetting since the flash light from the flash may be obstructed by the lens barrel.

Cameras	Usable focal length / shooting distance
F-401x/N500S*	28mm / 1m (3.3 ft.) or greater 35mm or longer / No restriction
Prona S	50 mm or greater / keine Einschränkung 50 mm or longer / No restriction

* Sold exclusively in the U.S.A.

Recommended focusing screens
Various interchangeable focusing screens are available for certain Nikon SLR cameras to suit any type of lens or picture-taking situation. Those recommended for use with this lens are listed in the table.

Screen	A	B	C	D	E	E-B	F	G1/G2/H1/H2/G3/G4/H3/H4	J	K	L	M	P	R	S/T	U
Cameras																
F5+DP-30	○	○	—	—	○	—	—	—	○	—	—	—	—	—	—	—
F5+DA-30	○	○	—	—	○	—	—	—	○	—	—	—	—	—	—	—
F4+DP-20	—	○	—	—	○	—	—	—	—	○	—	—	—	—	—	—
F4+DA-20	—	○	—	—	○	—	—	—	—	○	—	—	—	—	—	—

○：Excellent focusing
⊘：Not available.

Blank box means not applicable. Since type M screen can be used for both macrophotography at a 1:1 magnification ratio and for photomicrography, it has different applications than other screens. When using the B2/B3, E2/E3, and K/K2/K3 focusing screens in cameras other than those listed above, refer to the columns for the B, E and K screens.

Variable aperture
Zooming the lens from 28mm to 200mm decreases the maximum aperture approx. 1 1/3 f/stops. However, there is no need to adjust the aperture, because the camera automatically compensates for this. When taking pictures using a built-in or separate exposure meter, or taking flash photographs in the TTL or non-TTL auto flash mode, use the aperture displayed on the camera.

Attaching bayonet hood HB-30
Align the index () on the hood with the lens hood mounting index on the lens, and turn the hood counter-clockwise (as viewed from the camera) until it click stops at the index (→) (Fig. 1). To facilitate attachment or removal of the hood, hold it by its base rather than its outer edge. To store the lens hood, you can attach it in the reverse position.

- Lens care**
- Be careful not to soil or damage the CPU contacts.
 - Clean the lens surface with a blower brush. To remove dirt and smudges, use a soft, clean cotton cloth or lens tissue moistened with ethanol (alcohol) or lens cleaner. Wipe in a circular motion from center to outer edge, taking care not to leave traces or touch other parts.
 - Never use thinner or benzene to clean the lens as this might damage the lens, result in a fire, or cause health problems.
 - When storing the lens in the lens case, attach both front and rear caps.
 - When the lens will not be used for a long time, store it in a cool, dry place to prevent mold. Also store the lens away from direct sunlight or chemicals such as camphor or naphthalene.
 - Do not get water on the lens or drop it in water as this will cause it to rust and malfunction.
 - Reinforced plastic is used for some parts of the lens. To avoid damage, never leave the lens in an excessively hot place.

Standard accessories
●62mm snap-on front lens cap LC-62 ●Bayonet hood HB-30 ●Rear lens cap LF-1

Optional accessories
●62mm screw-in filters ●Flexible lens pouch CL-52

Incompatible accessories
●Teleconverters (all models) ●Auto Ring BR-4 and all models of Auto Extension Ring PK, K Ring and Bellows focusing attachment. ● Other accessories may not be suitable for use with this lens. For details, carefully read your accessories instruction manual.

Specifications	
Type of lens:	G-type AF Zoom-Nikkor lens having built-in CPU and Nikon bayonet mount
Focal length:	28mm—200mm
Maximum aperture:	f/3.5—5.6
Lens construction:	12 elements in 11 groups (3 ED lens elements)
Picture angle:	74°—12°20' (35°—9°50' with iX240 system cameras, 53°—8° with Nikon Digital Camera Serie D1, D100)
Focal length scale:	28, 35, 50, 70, 85, 105, 135, 200mm
Distance information:	Output to camera body
Zoom control:	Manually via separate zoom ring
Focusing:	Nikon Internal Focusing (IF) system; manually via separate focus ring
Shooting distance scale:	Graduated in meters and feet from 0.44m (1.5 ft.) to infinity (→)
Closest focus distance:	0.44m (1.4 ft.) at 200mm
Diaphragm:	Fully automatic
Aperture range:	f/3.5 to f/22 (at 28mm), f/5.6 to f/36 (at 200mm)
Exposure measurement:	Via full-aperture method with cameras having AF-CPU interface system
Attachment size:	62mm (P = 0.75mm)
Dimensions:	Approx. 69.5mm dia. x 71mm extension from the camera's lens mount flange (min. length at 28mm focal length)
Weight:	Approx. 360g (12.7 oz)

Deutsch

Einführung
Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie Nikon mit dem Kauf des AF Zoom-Nikkor ED 28-200 mm f/3.5-5.6G IF entgegenbringen. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch sowie die entsprechenden Abschnitte in der Bedienungsanleitung Ihrer Kamera. Bewahren Sie diese Anleitung für späteres Nachschlagen griffbereit auf.

- Die wichtigsten Merkmale**
- Autofokusbetrieb mit entsprechend ausgerüsteten Nikon-Autofokuskameras (außer F3AF, F-601, F-501);
 - manuelle Schärfeneinstellung mit allen Nikon-Spiegelreflexkameras.
 - Kürzeste Fokussierdistanz von 0,44 m * bei 200 mm sowie ein großer Brennweitenbereich von 28 mm Weitwinkel bis 200 mm Tele.
 - Für noch genauere Belichtungsregelung wird die Distanz zum Aufnahmeobjekt vom Objektiv an die Kamera übermittle, so daß 3D-Matrix-Messung sowie 3D-Multi-Sensor-Auflichtblitzen mit entsprechend geeigneten Nikon-Kameras und Nikon-Blitzgeräten möglich ist.
 - Die ED-Linsen (mit extrem geringer Dispersion) gewährleisten Bilder, die von der Mitte bis zu den Rändern scharf und unabhängig von der Brennwelleneinstellung praktisch frei von Farbsaubildung sind. Dank einer 7-segmentigen Blende ergibt sich eine nahezu perfekt kreisrunde Öffnung, so daß nicht scharf eingestellte Bildteile vor und hinter dem bildwichtigen Objekt in ästhetisch anmutende Unschärfen getaucht werden.
 - * Diese Distanz kann sich je nach Brennwelleneinstellung geringfügig ändern. Überprüfen Sie die Schärfenzeige im Sucher Ihrer Kamera (sofern entsprechend ausgerüstet) bevor Sie auslösen.

Blendeneinstellung
Das Objektiv hat keinen Blendening. Die Blende wird an der Kamera eingestellt.

Fokussieren, Zoomen und Tiefenschärfte
Mit Nikon-Autofokuskameras (außer F3AF, F-601, F-501) wählen Sie zunächst durch Drehen des Zoomings den gewünschten Bildausschnitt, bevor Sie die automatische Schärfeneinstellung aktivieren. Bei Kameras mit elektronischer Schärfentiefe-Vorschau (Abblendung) (F5, F100, Serie F80 und Serie F65) läßt sich die Schärfentiefe im Kamerasucher verfolgen.

Hinweis zur manuellen Schärfeneinstellung
Wählen Sie zunächst den gewünschten Bildausschnitt, bevor Sie die Schärfe manuell einstellen. Die Schärfeneinstellung ist zwar bei jeder Brennwelleneinstellung möglich, gestaltet sich aber bei langen Brennweiten einfacher, weil dann das Bild größer und die Schärfentiefe geringer ist.

Verwendung des Fokussierbegrenzungsschalters (Abb. 2)
Im Autofokusbetrieb sowie bei manueller Schärfeneinstellung können Sie mit diesem Schalter je nach Aufnahmeidstanz den Fokussierbereich eingrenzen, um die zur Schärfeneinstellung benötigte Zeit zu verkürzen.

Stellung	Aufnahmedistanz
LIMIT	Ca. 0,6 m bis unendlich (→)
FULL	Ca. 0,44 m bis unendlich (→)

Español

Introducción

Muchas gracias por su compra del AF Zoom-Nikkor ED 28-200mm f/3.5-5.6G IF. Antes de utilizar este objetivo, lea estas instrucciones y las notas sobre un uso seguro en el manual de instrucciones de su cámara. Guarde este manual en un lugar a mano para su referencia en el futuro.

Principales funciones

- Es posible un funcionamiento con enfoque automático en las cámaras de enfoco automático de Nikon (excepto F3AF, F-501/N6006**), F-501/N2020**), aunque es posible el enfoque manual con todas las SLR de Nikon.
- Tiene una distancia de enfoque más cercana de 0.44m (1.4 pies)* a 200 mm y una conveniente gama de distancias focales de gran angular de 28mm a teleobjetivo medio de 200 mm.
- Para un control de exposición más preciso, la información de distancia del objeto se transmite del objetivo a la cámara, para una medición por matriz tridimensional y un flash de relleno balanceado con sensor múltiple tridimensional, con las cámaras Nikon y Speedlights apropiados.
- Además hay tres lentes ED (Dispersión Extra Baja) que garantizan que las imágenes sean nítidas y claras desde el centro a los bordes y virtualmente libres de manchas de colores sea cual sea el ajuste de distancia focal. Además, mediante el uso de un diafragma de 7 hojas que produce una apertura prácticamente circular, las imágenes desenfocadas delante o atrás del objeto tienen un estudio planoctérico.

* De venta exclusiva en los EE.UU. ** De venta exclusiva en los EE.UU./y Canadá.

* Esta distancia cambia ligeramente según el ajuste de distancia focal. Verifique el indicador de enfoque en el visor de las cámaras que le tengan antes de presionar el obturador.

Ajuste de abertura

Debido a que este objetivo no tiene un anillo de aberturas, debe ajustar la abertura en la cámara.

Enfoque, cambios del zoom y profundidad de campo

Con las cámaras de enfoque automático de Nikon (excepto F3AF, F-501/N6006, F-501/N2020), gire primero el aro del zoom para componer la fotografía desada en el visor antes de realizar el enfoque automático. Si su cámara (F5, F100, serie F80/serie N80, serie F65/serie N65) tiene una función de previsualización de profundidad de campo (cierre de iris), puede observarse la profundidad de campo mientras mira por el visor de la cámara.

Notas acerca del enfoque manual

Debe decidir cómo desea hacer la composición antes de realizar el enfoque manual en el visor. Es posible enfocar a cualquier distancia focal pero es más fácil con una distancia focal más larga porque la imagen es mayor y la profundidad de campo más angosta.

Utilización del interruptor de límite de enfoque (Fig. 2)

En el modo de autofocus o de enfoque manual, según distancia de la fotografía, puede utilizar este interruptor para limitar el alcance del enfoque y reducir el tiempo de enfoque.

Posición	Distancia de fotografía
LIMIT	Aprox. 0.6 m (2 pies) a infinito (∞)
FULL	Aprox. 0.44 m (1,4 pies) a infinito (∞)

Interruptor del seguro del zoom (Fig. 2)

Utilice el interruptor del seguro del zoom para fijar el aro del zoom en 28 mm para que la lente no se alargue por accidente mientras lleva la cámara. Para fijarlo, mueva el aro del zoom a 28 mm y deslice el interruptor a la posición "LOCK".

Cámara que puede utilizar y modos de exposición disponibles

Puede haber algunas limitaciones en los modos de exposición disponibles. Para más detalles, consulte el manual de instrucciones de su cámara.

Cámara	P ¹	S	A	M
F5, F100, Serie F80/Serie N80 ¹ , Serie F75/Serie N75 ¹ , Serie F65/Serie N65 ¹ , Serie F60/N60 ¹ , Serie F55/Serie N55 ¹ , Serie F50/N50 ¹ , F-401x/N4004s ¹ , F-401x/N5005 ¹ , F-401/N4004 ¹ , Pronea 600i/6i ¹ , Pronea S ² , D1/D1x/D1w/D100	○	○	○	○
Serie F4, F90X/N90s ¹ , Serie F90/N90 ¹ , Serie F70/N70 ¹ , F-801/N8008 ¹ , F-801s/N8008 ¹ , F-601M/N6000 ¹	○	○	×	×
F3AF, F-601/N6006 ¹ , F-501/N2020 ² **, Cámaras de enfoque manual (excepto F-601M/N6000 ¹)	×	×	×	×

* De venta exclusiva en los EE.UU. ** De venta exclusiva en los EE.UU./y Canadá.

- P incluye AUTO (Programa para propósitos generales) y sistema de programa variable
- No puede utilizar el manual (M).

Toma de fotografías con flash en cámaras con flash incorporado

Verifique la distancia focal y la distan+cia de la toma antes de tomar fotografías, para evitar el viñetado ya que la luz del flash puede verse obstruida por el cilindro del objetivo.

Cámara	Distancia focal / distancia de la toma
F-401x/N5005 ¹	28 mm / 1 m (3,3 pies) o mayor 35 mm o más largo / Sin limitación
Pronea S	50 mm o más largo / Sin limitación

* De venta exclusiva en los EE.UU.

Pantallas de enfoque recomendadas

Hay diferentes pantallas de enfoque intercambiables para algunas cámaras SLR de Nikon apropiados para cualquier situación fotográfica. Las recomendadas para utilizar con este objetivo son las que aparecen en la lista a continuación.

Pantalla	A	B	C	D	E	EC-E	EC-E F	G1/G2/H1/H2/G3/G4/H3/H4	J	K	L	M	P	R	S	T	U
Cámara																	
F5+DP-30	○	○	—	○	○	—	—	—	○	—	○	—	—	—	—	—	—
F5+DA-30	○	○	—	○	○	—	—	—	○	—	○	—	—	—	—	—	—
F4+DP-20	—	○	—	○	○	—	—	—	○	○	—	○	—	○	—	—	—
F4+DA-20	—	○	—	○	○	—	—	—	○	○	—	○	—	○	—	—	—

○：Enfoque excelente

—：No existe

Los blancos significan invisible. Como la pantalla de tipo M se usa para macrofotografía a una razón de aumento de 1:1 así como para microfotografía, su aplicación es distinta a la de las demás pantallas. Cuando se utilicen las pantallas de enfoque B/B2/B3, E/E2/E3 y K/K2/K3 en cámaras distintas de las relacionadas arriba, ver las columnas correspondientes a las pantallas B, E y K.

Abertura variable

Al hacer zoom con el objetivo de 28mm a 200mm, se reduce la apertura máxima en aproximadamente 1 1/3 de punto. Sin embargo, no es necesario ajustar la apertura porque la cámara hace automáticamente la compensación. Cuando haga fotografías utilizando un exposímetro incorporado o separado, o cuando se hacen fotografías con flash en el modo de flash TTL o no TTL utilice la apertura que aparece en la cámara.

Instalación de la visera de la bayoneta HB-30

Alinee el índice (—) en la visera con el índice de montaje de visera en el objetivo y gire la visera hacia la izquierda (vista desde la cámara) hasta que se cierre con un clic cuando en el índice (—) (Fig. 1). Para facilitar la instalación o desmontaje de la visera, sujétela por su base y no por el borde exterior. Para guardar la visera del objetivo, puede enrollarlo en su base.

Forma de cuidar el objetivo

- Tener cuidado de no manchar o dañar los contactos de la CPU.
- Limpiar la superficie del objetivo con un cepillo sopador. Para eliminar la suciedad o las huellas, utilizar un trapo de algodón suave y limpio o papel especial para objetivos humedecido en etanol (alcohol) o limpiador de objetivos. Limpiar describiendo un movimiento circular del centro hacia fuera, teniendo cuidado de no dejar restos ni tocar otras partes del objetivo.
- No usar en ningún caso disolvente o benceno para limpiar el objetivo ya que podría dañarlo, provocar un incendio o causar problemas sanitarios.
- Cuando se guarde el objetivo en su estuche, colócalo las dos tapas.
- Cuando no se vaya a utilizar el objetivo durante largo tiempo, guardarlo en un lugar fresco y seco para evitar la formación de moho. Guardar el objetivo, además, lejos de la luz solar directa o de productos químicos tales como alcanfor o naftalina.
- No mojar el objetivo ni dejarlo caer al agua, ya que se oxidará y no funcionará bien.
- Algunas partes del objetivo son de plástico reforzado. Para evitar daños, no dejarlo nunca en un lugar excesivamente caliente.

Accesorios estándar

● Tapa frontal de presión a 62 mm LC-62 ● Paralelo de bayoneta HB-30 ● Tapa trasera de objetivo LF-1

Accesorios opcionales

● Filtros rosados de 62 mm ● Bolsa de objetivo flexible CL-S2

Accesorios incompatibles

● Teleconvertidores (todos los modelos) ● Anillo auto BR-4 y todos los modelos de anillo de autoextensión PK, anillo K, accesorio de enfoque de tuelle. ● Hay otros accesorios que pueden ser inadecuados para utilizar con este objetivo.

Para más detalles, lea cuidadosamente el manual de instrucciones de su accesorios.

Especificaciones

Tipo de objetivo:	AF Zoom-Nikkor tipo G con CPU incorporada y montura de bayoneta Nikon
Distancia focal:	28 mm–200 mm
Apertura máxima:	f/3.5–5.6
Estructura del objetivo:	12 lentes en 11 grupos (elementos de 3 lente ED)
Ángulo de imagen:	74°–12°20' (63°–9°50' con las cámaras de sistema iX240, 53°–8° con la cámara digital Serie D1, D100 de Nikon)
Escala de distancias focales:	28, 35, 50, 70, 85, 105, 135, 200 mm
Información de distancia:	Salida al cuerpo de la cámara
Zoom:	Manual mediante anillo de zoom independiente
Enfoque:	Sistema de enfoque interno de Nikon (IF); manual por anillo de enfoque independiente

Escala de distancias de la toma:	Calibrado en metros y pies desde 0.44 m (1.5 pies) a infinito (∞)
Distancia de enfoque más cercana:	0.44 m (1.4 pies) (a 200mm)
Diafragma:	Totamente automático
Gama de aperturas:	f/3.5 a f/22 (a 28mm), f/5.6 a f/36 (a 200mm)
Medición de la exposición:	Por el método de plena abertura para las cámaras con sistema de interfaz de CPU
Tamaño de accesorios:	62 mm (P = 0.75mm)
Dimensiones:	Díam. de aprox. 69.5 mm x 71 mm de alargue de la brida de la montura del objetivo de la cámara (longitud mín. con distancia focal de 28 mm)
Peso:	Aprox. 360 g (12.7 onzas)

Italiano

Introduzione

Grazie per aver acquistato l'obiettivo AF Zoom-Nikkor ED 28-200mm f/3.5-5.6G IF. Prima di usare l'obiettivo, leggere queste istruzioni e le note sulle operazioni di sicurezza contenute nel manuale di istruzioni della vostra fotocamera. Tenere inoltre il presente manuale a portata di mano per poterlo consultare in futuro.

Caratteristiche principali

- Il funzionamento con messa a fuoco automatica è possibile con la fotocamera autofocus Nikon (tranne la F3AF, F-601, F-501) la messa a fuoco manuale è possibile con tutte le reflex Nikon.
- Provisto di distanza minima di messa a fuoco di 0.44 m a 200 mm e di un'utile gamma di lunghezze focali, dal grandangolo da 28 mm al teleobiettivo medio da 200 mm.
- Per un controllo più accurato dell'esposizione, le informazioni sulla distanza del soggetto vengono trasmesse dall'obiettivo al corpo della fotocamera, garantendo il 3D Matrix Metering e il 3D Multi-Sensor Balanced Fill-flash con i flash Nikon appropriati.
- Inoltre, grazie a tre elementi ED (Extra-low Dispersion) (Dispersione extra-bassa) dell'obiettivo, le immagini risulteranno nitide e chiare dal centro fino ai bordi e praticamente prive di effetto frangia dei colori, indipendentemente dalla lunghezza focale impostata. In più, utilizzando un diaframma a 7 lamelle in grado di produrre un'apertura quasi circolare, le immagini sfuocate davanti o dietro il soggetto vengono rese come sfocciamenti piacevoli.

* Questa distanza varia leggermente in base alla lunghezza focale impostata. Se la vostra fotocamera ne è provvista, prima di rilasciare il pulsante di scatto, verificate la spia luminosa della messa a fuoco sul mirino.

Impostazione dell'apertura

Poiché l'obiettivo non è dotato di anello di apertura, è necessario impostare l'apertura sul corpo della fotocamera.

Messa a fuoco, zoom e profondità di campo

Con le fotocamere autofocus Nikon (tranne la F3AF, F-601, F-501), girare innanzitutto l'anello dello zoom fino a comprendere la composizione desiderata nel mirino prima di eseguire la messa a fuoco automatica. Se la vostra fotocamera (F5, F100, Serie F80, Serie F65) è disposta di una funzione di anteprima della profondità di campo (diaframmazione), la profondità di campo può essere osservata mentre guardate attraverso il mirino della fotocamera.

Nota circa la messa a fuoco manuale

Prima di effettuare la messa a fuoco manuale, comprendere la composizione desiderata nel mirino. La messa a fuoco può essere effettuata con qualsiasi lunghezza focale, tuttavia risulta più semplice con lunghezze focali maggiori, poiché l'immagine è più grande e la profondità di campo è minore.

Uso dell'interruttore di limite di messa a fuoco (Fig. 2)

In modalità di regolazione manuale della messa a fuoco, a seconda della distanza di scatto, si può utilizzare questo interruttore per limitare il campo di messa a fuoco e ridurre il tempo di messa a fuoco.

Posizione	Distanza di scatto
LIMIT	Aprox. da 0,6 m all'infinito
FULL	Aprox. da 0,44 m all'infinito

Interruttore del dispositivo di blocco dell'obiettivo (Fig. 2)

Utilizzare l'interruttore del dispositivo di blocco dell'obiettivo al fine di bloccare la ghiera dell'obiettivo a 28 mm, in modo tale che l'obiettivo non possa accidentalmente estendersi durante il trasporto della fotocamera; impostare la ghiera dell'obiettivo a 28 mm, quindi far scorrere l'interruttore in posizione "LOCK" ("BLOCCO").

Fotocamere utilizzabili e modalità di esposizione disponibili

Potrebbero esserci delle limitazioni per le modalità di regolazione dell'esposizione disponibili. Per informazioni dettagliate, far riferimento al manuale di istruzioni della macchina fotografica.

Fotocamere	P ¹	S	A	M
F5, F100, Serie F80, Serie F75, Serie F65, Serie F60, Serie F55, Serie F50, F-401s, F-401x, F-401, Pronea 600i, Pronea S ² , D1/D1x/D1w/D100	○	○	○	○
Serie F4, F90X, Serie F90, Serie F70, F-801, F-801s, F-601M	○	○	×	×
F3AF, F-601, F-501, Fotocamere con messa a fuoco manuale (tranne i F-601M)	×	×	×	×

○：Possibile, ×：Impossibile

* P include AUTO (Programma d'uso generico) e il sistema Vari-Program

** Manuale (M) non è disponibile.

Quando si scattano fotografie con il flash utilizzando fotocamere con flash incorporato

Controllare la lunghezza focale e la distanza di ripresa prima di scattare la fotografia, per evitare il formarsi della vignettatura dovuta al fatto che la luce del flash potrebbe essere bloccata dal corpo del tubo portabobiettivo.

Fotocamere	Lunghezza focale/distanza di ripresa utilizzabile
F-401x	28 mm / 1 m o più 35 mm o più a lungo / nessun limite
Pronea S	50 mm o più a lungo / nessun limite

Schermi di messa a fuoco consigliati

Per alcune fotocamere SLR Nikon sono disponibili vari schermi di messa a fuoco intercambiabili adatti a ogni situazione di ripresa. Gli schermi consigliati per l'uso con questo obiettivo sono elencati sotto.

Schermo	A	B	C	D	E	EC-E	EC-E F	G1/G2/H1/H2/G3/G4/H3/H4	J	K	L	M	P	R	S	T	U
Fotocamere																	
F5+DP-30	○	○	—	○	○	—	—	—	○	—	○	—	—	—	—	—	—
F5+DA-30	○	○	—	○	○	—	—	—	○	—	○	—	—	—	—	—	—
F4+DP-20	—	○	—	○	○	—	—	—	○	○	—	○	—	○	—	—	—
F4+DA-20	—	○	—	○	○	—	—	—	○	○	—	○	—	○	—	—	—

○：Messa a fuoco eccellente

—：Non disponibile

Il quadrato vuoto non è applicabile. Come lo schermo del tipo M può essere utilizzato per macrofotografia con rapporto di ingrandimento 1:1 e fotomicrografia, esso presenta differenti applicazioni che agli altri schermi. Impiegando gli schermi B/B2/B3, E/E2/E3 ed K/K2/K3 con fotocamere diverse da quelle elencate sopra, tale riferimento alle rispettive colonne delle versioni B, E e K.

Apertura variabile

La variazione locale dal 28 mm a 200 mm comporta una diminuzione dell'apertura massima di circa 1 1/3 f/stop. Tuttavia, non è necessario regolare l'apertura poiché la fotocamera possiede un dispositivo di compensamento automatico. Durante le riprese con l'uso dell'esposimetro incorporato o separato, o durante le riprese con il flash in modalità TTL o non-TTL, utilizzare l'apertura indicata sulla fotocamera.

Montaggio del paraluce a baionetta HB-30

Allineare l'indice (—) sul paraluce all'indice di montaggio del paraluce che si trova sull'obiettivo, ruotare il paraluce in senso antiorario (guardandolo dalla fotocamera) fino a sentire un clic che indica che è bloccato sulla posizione d'indice (—) (Fig. 1). Per agevolare il montaggio e lo smontaggio, tenere il paraluce per la base anziché per il bordo esterno. Per riportre il paraluce, potete fissarlo in posizione inverse.

Cura e manutenzione dell'obiettivo

- Fate attenzione a non sporcare o danneggiare i contatti CPU.
- Pulite la superficie delle lenti con un pannello a competta. Per rimuovere impronte e macchie, fate uso di un fazzoletto di cotone, soffice e pulito, o di una cartina cotta (momentaneamente imbevibi) con alcool o l'apposito liquido "lens cleaner". Strofinare delicatamente con movimento circolare dal centro verso l'esterno, facendo attenzione a non lasciare tracce o toccare altre parti.
- Per la pulizia non utilizzate mai solventi o benzina, che potrebbero danneggiare l'obiettivo, causare incendi o problemi di intossicazione.
- Prima di porre l'obiettivo nell'astuccio o in borsa, montate entrambi i copercchi protettivi.
- Se rimane a lungo inutilizzato, riponetelo in un ambiente fresco e ventilato per prevenire la formazione di muffe. Tenetelo inoltre lontano dal sole o da agenti chimici come canfora o naftalina.
- Non bagnarlo e fate attenzione che non cada in acqua. La formazione di ruggine potrebbe danneggiarlo in modo irreparabile.
- Alcune parti della montatura sono realizzate in materiale plastico rinforzato. Per evitare danni non lasciate mai l'obiettivo in un luogo eccessivamente caldo.

Accessori in dotazione

● Tappo anteriore da 62mm dia. LC-62 ● Paraluce a baionetta HB-30 ● Tappo posteriore LF-1

Accessori opzionali

● Filtri a vite da 62mm ● Portabobiettivo morbido CL-S2

Accessori non utilizzabili

● Teleconvertitori (tutti i modelli) ● L'Anello Auto BR-4, tutti i modelli di Anelli di Prolunga Automatica PK, gli anelli K e i dispositivi di messa a fuoco a soffietto. ● Gli altri accessori possono non essere adatti per l'uso con questo obiettivo.

Per ulteriori informazioni, leggere attentamente il manuale di istruzioni degli accessori.

Caratteristiche tecniche

Tipo:	Obiettivo AF Zoom-Nikkor tipo G con CPU incorporata e attacco a baionetta Nikon.
Lunghezza focale:	28 mm–200 mm
Apertura massima:	f/3.5–5.6
Struttura obiettivo:	12 elementi in 11 gruppi (Elementi di 3 obiettivo asferico)
Angolo di campo:	74°–12°20' (63°–9°50' se impiegato con fotocamera sistema iX240, 53°–8° con la fotocamera digitale Serie D1, D100 della Nikon)
Scala della lunghezza focale:	28, 35, 50, 70, 85, 105, 135, 200 mm
Dati distanze:	Uscita verso il corpo fotocamera
Zoom:	Manuale mediante anello dello zoom separato
Messa a fuoco:	Sistema di messa a fuoco interna (IF) Nikon (Utilizza un motore interno Silent Wave); manuale mediante anello di messa a fuoco separato

Scala delle distanze di ripresa:	Graduata in metri e piedi da 0.44 m (1,5 ft) all'infinito (∞)
Distancia locale minima:	0.44 m (a 200 mm)
Diaframma:	Completamente automatico
Gamma di aperture:	Da f/3.5 a f/22 (a 28 mm), da f/5.6 a f/36 (a 200 mm)
Misurazione dell'esposizione:	Attraverso il metodo di apertura massima per fotocamera con il sistema di interfaccia CPU
Misura dell'accessorio:	62 mm (P = 0,75mm)
Dimensioni:	Estensione di 71 mm x 69,5 mm dia., circa, dalla flangia di montaggio obiettivo della fotocamera (lunghezza min. a lunghezza focale di 28 mm)
Peso:	Circa 360 g

中国語

前言

謝謝您購買 AF 變焦尼克爾 ED 28-200mm f/3.5-5.6G IF 鏡頭。在使用本鏡頭之前，請詳閱此說明書及您所愛用的相機使用說明書上的安全操作事項，並保管於近便之處，以便將來查閱。

主要特色

- 與尼康自動對焦相機一起使用時，可自動對焦（F3AF，F-601，F-501 除外），手控對焦適用於所有尼康的 SLR（單鏡頭反射）。
- 提供 0.44 米（1.4 英尺）* 最短對焦距離，焦距的可範圍為廣角 28mm 至中焦 200mm。
- 如有 3D 矩阵測量和 3D 多路傳感器及相應的尼康相機和閃灯的均衡閃光，被攝主體的信号会从镜头传给相机，曝光控制将会更精确。
- 而且，三片 ED（超低色散）镜片确保不论焦距设定在哪里，都能得出从中心到边缘轮廓清晰分明的图像，而且没有什么色彩干涉纹。而且，本相机还采用了一个 7 叶片薄膜，可以生成一个近似于圆的孔阑，使被摄主体前后不对焦的图像具有美观的模糊感。

* 此距離隨焦距的設定而稍微變化。在釋放快門之前請檢查相機取景窗中已安裝好的焦距指示器。

光圈設定

本鏡頭不帶光圈環，因此，請在機身上設定光圈。

對焦、變焦和景深

與尼康自動對焦相機一起使用時（F3AF，F-601，F-501 除外），在執行自動對焦之前，先旋轉變焦環直到所設計的構圖在取景窗框內。如果您的相機（F5，F100，F80 系列，F65 系列）有電子景深預檢（縮小光圈）功能，則透過相機取景窗來觀察景深。

（手動對焦時請注意）

在用取景窗進行手動對焦之前務必先確認理想的構圖。對焦時可設定任意焦距，但當設定的焦距較長時對焦更加容易，因為圖像越大景深越淺。

使用對焦限制開關（圖 2）

在自動對焦或手動對焦模式，您可依拍攝距離用此開关来限制对焦范围而减少对焦的时间。

位置	拍攝距離
LIMIT（限制）	約 0.6 米（2 英尺）—無限遠（∞）
FULL（全程）	約 0.44 米（1.4 英尺）—無限遠（∞）

變焦鎖定开关（圖 2）

使用變